
ZHONGWEN_L12_11

**** 11_论学习/Lùn xuéxí/Sobre el aprendizaje/On
Learning ****

孔子 Kǒngzǐ 是 shì 一位 yíwèi 伟大 wěidà 的 de 教育 jiàoyù 家 jiā 。 / Confucio fue un gran educador. / Confucius was a great educator.

他 tā 说过 shuōguò 这么 zhème 一句 yíjù 话 huà: " 学 xué 而 ér 时习 shíxí 之 zhī , 不亦 búyì 说 yuè 乎 hū ? " / Dijo una vez: "¿Aprender y repasarlo con frecuencia, no es acaso un placer?" / He once said: "To learn and to review it often, is this not a joy?"

意思 yìsi 是说 shìshuō , 学了 xuéle 些 xiē 东西 dōngxi , 经常 jīngcháng 温习 wēnxí 它 tā , 不是 búshì 很 hěn 快乐 kuàilè 的 de 事情 shìqing 吗 ma ? / Su significado es: cuando se aprende algo, y se repasa con frecuencia, ¿no es eso algo muy placentero? / This means: when you learn something, and review it frequently, isn't that a very joyful thing?

任何 rènhé 人 rén 要 yào 获得 huòdé 新 xīn 知识 zhīshi , 途径 tújīng 只有 zhǐyǒu 一条 yítiáo , 那 nà 便是 biànshì" 学 xué" , 向 xiàng 具有 jùyǒu 这门 zhèmén 知识 zhīshi 的 de 人 rén 学 xué , 向 xiàng 记有 jìyǒu 这门 zhèmén 知识 zhīshi 的 de 书本 shūběn 学 xué 。 / Confucio fue un gran educador... Cualquiera que quiera adquirir nuevos conocimientos, solo tiene un camino, y es "aprender", aprender de quien posee ese conocimiento, aprender de los libros que registran ese conocimiento. / Anyone who wants to acquire new knowledge has only one path, and that is "to learn," learning from those who possess this knowledge, learning from books that record this knowledge.

但是 dànshì 学了 xuéle , 懂得了 dǒngdele , 却 què 不 bù 等于 děngyú 掌握 zhǎngwò 了 le 这门 zhèmén 知识 zhīshi 。 / Pero haber aprendido, haber entendido, no equivale a haber dominado ese conocimiento. / But having learned, having understood, does not equal having mastered this knowledge.

要 yào 使 shǐ 它 tā 成为 chéngwéi 自己 zìjǐ 的 de 东西 dōngxi , 就 jiù 必须 bìxū" 习 xí" 。 只有 zhǐyǒu 经常 jīngcháng 温习 wēnxí , 才能 cáinéng 记得住 jìdezhù , 记得牢 jìdeláo 。 / Para que se convierta en algo propio, hay que "repasar". Solo repasando con frecuencia, se puede recordar, y recordar firmemente. / To make it one's own, one must "review." Only by reviewing frequently, can one remember it, and remember it firmly.

因此 yīncǐ , " 学 xué" 和 hé" 习 xí" 又是 yòushì 一回事 yìhuíshì 。 / Por eso, "aprender" y "repasar" son en realidad la misma cosa. / Therefore, "learning" and "reviewing" are actually the same thing.

光 guāng" 学 xué" 而 ér 不 bù" 习 xí" , 所学 suǒxué 的 de 知识 zhīshi 是 shì 记不牢 jìbùláo 的 de 。 / Solo "aprender" sin "repasar", el conocimiento aprendido no se recordará firmemente. / Only "learning" without "reviewing," the knowledge learned won't be remembered firmly.

有的 yǒude 人 rén 不理解 bùlǐjiě" 习 xí" 的 de 重要性 zhòngyàoxìng , 学得 xuéde 很多 hěnduō , 甚至 shènzhì 什么 shénme 东西 dōngxi 都 dōu 学 xué , 但却 dànquè 不肯 bùkěn 付出 fùchū 时间 shíjiān 经常 jīngcháng 温习 wēnxí , 结果 jiéguǒ 是 shì 学了 xuéle 就忘 jiùwàng , 收不到 shōubúdào 成效 chéngxiào , 学 xué 的 de 兴趣 xìngqù 也就 yějiù 降低了 jiàngdīle 。 / Algunas personas no comprenden la importancia del "repaso", aprenden mucho, incluso aprenden de todo, pero no están dispuestas a dedicar tiempo a repasar con frecuencia, el resultado es que aprenden y olvidan, no logran resultados, y el interés por aprender también disminuye. / Some people don't understand the importance of "reviewing," they

learn a lot, even learn everything, but are unwilling to devote time to reviewing frequently, the result is they learn and forget, don't achieve results, and interest in learning also decreases.

"习 xí" 字 zì 还有 háiyou 另一 linyī 方面 fāngmiàn 的 de 意义 yìyì , 就是 jiùshì 实习 shíxí , 或者 huòzhě 说 shuō 是 shì 实践 shíjiàn , 就是 jiùshì 把 bǎ 学到 xuédào 的 de 知识 zhīshi 运用 yùnyòng 到 dào 工作 gōngzuò 中去 zhōngqù , 解决 jiějué 实际 shíjì 问题 wèntí 。 " / El carácter "习" también tiene otro significado, que es la práctica, o dicho de otro modo, la aplicación práctica, es decir, aplicar el conocimiento aprendido al trabajo, para resolver problemas reales. / The character "习" also has another meaning, which is practice, or in other words, practical application, that is, applying the knowledge learned to work, to solve real problems.

学 xué" 和 hé " 习 xí" 是 shì 理论 lǐlùn 和 hé 实践 shíjiàn 的 de 统一 tōngyī , 必须 bìxū 把 bǎ 两者 liǎngzhě 结合 jiéhé 起来 qǐlái 。 / "Aprender" y "repasar" son la unificación de la teoría y la práctica, hay que combinar ambos. / "Learning" and "reviewing" are the unification of theory and practice, the two must be combined.

学了 xuéle 理论 lǐlùn 而 ér 不实践 bùshíjiàn , 那么 nàme 理论 lǐlùn 就只是 jiùzhǐshì 理论 lǐlùn , 不但 búdàn 学不好 xuébùhǎo , 也 yě 做不好 zuòbùhǎo 工作 gōngzuò 。 / Si se aprende teoría sin practicarla, entonces la teoría solo será teoría, no solo no se aprenderá bien, tampoco se hará bien el trabajo. / If one learns theory without practicing it, then theory will only be theory, not only will one not learn well, one also won't do work well.

最 zuì 重要 zhòngyào 的 de 还是 háishì 这个 zhège " 时 shí " 字 zì 。 " / Lo más importante es este carácter "时" (tiempo). / The most important thing is this character "时" (time).

时习之 shíxízhī" , 不是 búshì " 习 xí " 一次两次 yíciiliǎngcì , 或 huò 三次五次 sānciwǔcì , 而是 érshì 经常 jīngcháng 不断 búduàn 地 de 、 持之以恒 chízhīyǐhéng 地 de 把 bǎ 学到 xuédào 的 de 东西 dōngxi 加以 jiāyǐ 温习 wēnxí 和 hé 实践 shíjiàn 。 / "Repasarlo con frecuencia" no significa repasar una o dos veces, o tres o cinco veces, sino repasar y practicar de manera constante e ininterrumpida lo aprendido. / "Reviewing it often" doesn't mean reviewing once or twice, or three or five times, but reviewing and practicing what's learned constantly and persistently.

学习 xuéxí 绝不能 juébùnénng 半途而废 bàntú'érfèi 。 / El estudio nunca debe abandonarse a medio camino. / Study must never be abandoned halfway.

古人 gǔrén 常说 chángshuō " 好学不倦 hàoxuébújuàn " , " 好 hào " 是 shì 喜爱 xǐ'ài , " 不倦 bújuàn " 是 shì 不厌烦 búyànfán 。 / Los antiguos solían decir "amar el estudio sin cansarse", "amar" es apreciar, "sin cansarse" es no aburrirse. / The ancients often said "love learning without tiring," "love" means to cherish, "without tiring" means not growing weary.

要 yào 把 bǎ 学习 xuéxí 看做 kànzuo 是 shì 人生 rénshēng 最快乐 zuìkuàilè 的 de 事情 shìqing , 喜爱 xǐ'ài 它 tā , 而 ér 不是 búshì 厌烦 yànfán 它 tā ; 要 yào 有恒心 yǒuhéngxīn , 有毅力 yǒuyìlì , 有自信 yǒuzìxìn , 非学好不可 fēixuéhǎobùkě , 而且 érqiě 一定 yíding 要学好 yàoxuéhǎo ; 每天 měitiān 学 xué , 每时 měishí 学 xué , 随时 suíshí 学 xué , 随地 suídì 学 xué , 学了 xuéle 就用 jiùyòng , 边学边用 biānxuébiānyòng , 培养 péiyǎng 良好 liánghǎo 的 de 学习 xuéxí 习惯 xíguàn 和 hé 浓厚 nóng hòu 的 de 学习 xuéxí 兴趣

xìngqù 。 / Hay que considerar el estudio como lo más placentero de la vida, amarlo, en lugar de aburrirse de él; hay que tener perseverancia, tener determinación, tener confianza en uno mismo, no se puede menos que estudiar bien, y hay que estudiar bien sin falta; estudiar todos los días, estudiar a toda hora, estudiar en cualquier momento, estudiar en cualquier lugar, aprender y aplicar de inmediato, aprender mientras se aplica, cultivando buenos hábitos de estudio y un fuerte interés por el estudio. / One must regard study as the most joyful thing in life, love it, rather than being weary of it; one must have perseverance, have determination, have self-confidence, one absolutely must study well, and must study well without fail; study every day, study at all hours, study anytime, study anywhere, learn and apply immediately, learn while applying, cultivating good study habits and strong interest in study.

这样 zhèyàng , 我们 wǒmen 就会 jiùhuì 时时刻刻 shíshíkèkè 得到 dédào 新知识 xīnzhīshi 、 新学问 xīnxuéwèn , 知识 zhīshi 积累 jīlěi 就会 jiùhuì 越来越丰富 yuèláiyuèfēngfù , 人 rén 也会 yěhuì 变得 biànde 越来越聪敏 yuèláiyuècōngmǐn 。 / Así, obtendremos en todo momento nuevos conocimientos, nuevos saberes, la acumulación de conocimiento será cada vez más rica, y la persona también se volverá cada vez más inteligente. / This way, we will obtain new knowledge, new learning at all times, the accumulation of knowledge will become ever richer, and the person will also become ever more intelligent.

学习 xuéxí 必须 bìxū 循序渐进 xúnxùjiànjìn 。 / El estudio debe seguir un orden progresivo. / Study must proceed in an orderly, step-by-step manner.

首先 shǒuxiān 要学 yàoxué 基础 jīchǔ 的 de 东西 dōngxi 、 根本 gēnběn 的 de 东西 dōngxi 。 / Primero hay que aprender las cosas básicas, las cosas fundamentales. / First one must learn the basic things, the fundamental things.

比如 bǐrú 盖房子 gàifángzi 要先 yàoxiān 打好 dǎhǎo 地基 dìjī , 没有 méiyǒu 扎实 zhāshi 的 de 牢固 láogù 的 de 基础 jīchǔ , 房子 fángzi 就 jiù 盖不起来 gàibùqǐlái , 即使 jíshǐ 勉强 miǎnqiǎng 盖起来 gàiqǐlái 了 le , 也会 yěhuì 倒塌 dǎotā 的 de 。 / Por ejemplo, para construir una casa hay que primero hacer bien los cimientos, sin una base sólida y firme, la casa no se puede construir, incluso si se construye a la fuerza, también se derrumbará. / For example, to build a house one must first lay a solid foundation, without a solid, firm foundation, the house cannot be built, even if forcibly built, it will also collapse.

学习 xuéxí 还要 hái yào 掌握 zhǎngwò 好的 hǎode 学习 xuéxí 方法 fāngfǎ 。 / El estudio también requiere dominar un buen método de estudio. / Study also requires mastering good study methods.

方法 fāngfǎ 得当 dédàng , 就 jiù 可以 kěyǐ 学得快 xuédekuài , 学得好 xuédehǎo 。 / Si el método es apropiado, se puede aprender rápido y bien. / If the method is appropriate, one can learn quickly and well.

掌握 zhǎngwò 了 le 好的 hǎode 学习 xuéxí 方法 fāngfǎ , 就 jiù 等于 děngyú 有了 yǒule 打开 dǎkāi 科学 kēxué 文化 wénhuà 知识 zhīshi 大门 dàmén 的 de 钥匙 yàoshi 。 / Dominar un buen método de estudio equivale a tener la llave que abre la puerta del conocimiento científico y cultural. / Mastering a good study method is equivalent to having the key that opens the door to scientific and cultural knowledge.

学习 xuéxí 的 de 另一个 língyíge 重要 zhòngyào 问题 wèntí 是 shì 时间 shíjiān 问题 wèntí 。 / Otro problema importante del estudio es el problema del tiempo. / Another important issue in study is the issue of time.

要 yào 做 zuò 时间 shíjiān 的 de 主人 zhǔrén , 妥善 tuǒshàn 安排 ānpái 时间 shíjiān , 即使 jíshǐ 是 shì 零碎 língsuì 的 de 时间 shíjiān , 也不要 yěbúyào 轻易 qīngyì 放过 fàngguò 。 / Hay que ser dueño del tiempo, organizar bien el tiempo, incluso el tiempo fragmentado, no dejarlo pasar fácilmente. / One must be master of time, arrange time well, even fragmented time, not let it pass by easily.

总之 zǒngzhī , 要 yào 把 bǎ 学习 xuéxí 看做 kànzuò 是 shì 人生 rénshēng 最快乐 zuìkuàilè 的 de 事情 shìqing 。 / En resumen, hay que considerar el estudio como lo más placentero de la vida. / In summary, one must regard study as the most joyful thing in life.

既要 jìyào "学 xué" , 又要 yòuyào "习 xí" , 又要 yòuyào "时 shí" 。 / Hay que "aprender", también hay que "repasar", y también hay que respetar el "tiempo". / One must "learn," must also "review," and must also respect "time."

孔子 Kǒngzǐ 的 de 话 huà , 在今天 zàijīntiān 仍具有 réngjù yǒu 教育 jiàoyù 意义 yìyì 。 / Las palabras de Confucio, aún hoy tienen significado educativo. / Confucius's words, even today still have educational significance.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

亦 途 径 恒 废 毅 培 敏 循 勉 强 塌 钥 匙 妥

1) 亦 yì / también / also / HSK 6

- 人云亦云 rényúnyìyún / repetir sin criterio propio / parrot others' words / Fuera de HSK
- 反之亦然 fǎnzhīyìrán / viceversa / vice versa / Fuera de HSK
- 亦步亦趋 yìbùyìqū / imitar todo / follow closely, imitate blindly / Fuera de HSK
- 不要 búyào 总是 zǒngshì 人云亦云 rényúnyìyún 。 / No repitas siempre lo que dicen los demás sin pensar. / Don't always parrot what others say.

2) 途 tú / camino, ruta / way, route / HSK 4

- 路途 lùtú / trayecto / journey, way / HSK 6
- 途径 tújīng / vía, medio / means, channel / HSK 5
- 半途而废 bàntú'érfèi / abandonar a medio camino / give up halfway / Fuera de HSK
- 做事 zuòshì 不能 bùnéng 半途而废 bàntú'érfèi 。 / No se puede abandonar a medio camino. / One shouldn't give up halfway.

3) 径 jìng / sendero, diámetro / path, diameter / HSK 4

- 路径 lùjìng / ruta / path, route / HSK 5
- 田径 tiánjìng / atletismo / track and field / HSK 6
- 半径 bànjìng / radio (geometría) / radius / HSK 5
- 捷径 jiéjìng / atajo / shortcut / HSK 6
- 他 tā 是 shì 学校 xuéxiào 田径队 tiánjìngduì 的 de 成员 chéngyuán 。 / Él es miembro del equipo de atletismo de la escuela. / He is a member of the school's track and field team.

4) 恒 héng / constante / constant / HSK 5

- 恒心 héngxīn / perseverancia / perseverance / HSK 6
- 恒温 héngwēn / temperatura constante / constant temperature / Fuera de HSK
- 恒星 héngxīng / estrella / star / HSK 6
- 永恒 yǒnghéng / eterno / eternal / HSK 6
- 做 zuò 任何 rènhe 事 shì 都 dōu 需要 xūyào 恒心 héngxīn 。 / Cualquier cosa que hagas requiere perseverancia. / Anything you do requires perseverance.

5) 废 fèi / desechar, inútil / discard, useless / HSK 4

- 废除 fèichú / abolir / abolish / HSK 6
- 废话 fèihuà / tontería (palabras) / nonsense, rubbish talk / HSK 5
- 废纸 fèizhǐ / papel de desecho / waste paper / Fuera de HSK
- 废品 fèipǐn / producto de desecho / waste product / HSK 5
- 残废 cánfèi / discapacitado / disabled, crippled / Fuera de HSK
- 这 zhè 项法律 xiàngfǎlǜ 已经 yǐjīng 被 bèi 废除 fèichú 了 le 。 / Esta ley ya ha sido abolida. / This law has already been abolished.

6) 毅 yì / resuelto, firme / resolute / HSK 5

- 毅力 yìlì / fuerza de voluntad / willpower, perseverance / HSK 5
- 毅然 yìrán / resueltamente / resolutely / HSK 6
- 刚毅 gāngyì / firme y decidido / staunch, resolute / Fuera de HSK
- 坚毅 jiānyì / perseverante y decidido / staunch, unyielding / HSK 6
- 他 tā 凭借 píngjiè 顽强 wánqiáng 的 de 毅力 yìlì 完成 wánchéng 了 le 比赛 bǐsài 。 / Él completó la competición gracias a su tenaz fuerza de voluntad. / He finished the competition through sheer willpower.

7) 培 péi / cultivar, formar / cultivate, train / HSK 4

- 培养 péiyǎng / formar / cultivate, train / HSK 4
- 培育 péiyù / criar / breed, foster / HSK 6
- 培训 péixùn / capacitar / train / HSK 4
- 培植 péizhí / cultivar, promover / cultivate, foster / HSK 6
- 学校 xuéxiào 致力 zhìlì 于 yú 培养 péiyǎng 优秀 yōuxiù 的 de 人才 réncái 。 / La escuela se dedica a formar talentos excelentes. / The school is dedicated to cultivating outstanding talent.

8) 敏 mǐn / ágil, sensible / agile, sensitive / HSK 4

- 灵敏 língmǐn / sensible (respuesta) / sensitive, agile / HSK 6
- 敏捷 mǐnjié / ágil / agile, nimble / HSK 5
- 机敏 jīmǐn / astuto, agudo / shrewd, alert / HSK 6
- 敏感 mǐngǎn / sensible / sensitive / HSK 4
- 过敏 guòmǐn / alergia / allergy / HSK 5
- 猎豹 lièbào 的 de 反应 fǎnyìng 非常 fēicháng 敏捷 mǐnjié 。 / El guepardo tiene reacciones muy ágiles. / The cheetah has very agile reactions.

9) 循 xún / seguir, obedecer / follow, comply / HSK 4

- 循环 xúnhuán / ciclo / cycle / HSK 4
- 遵循 zūnxún / acatar / follow, comply with / HSK 5
- 循序渐进 xúnxùjiànjìn / progresar gradualmente / proceed step by step / Fuera de HSK
- 学习 xuéxí 要 yào 循序渐进 xúnxùjiànjìn 。 / El aprendizaje debe ser gradual. / Learning should proceed step by step.

10) 勉 miǎn / esforzarse, forzar / strive, force / HSK 4

- 勉强 miǎnqiǎng / forzado / reluctant, forced / HSK 4
- 勉励 miǎnli / animar / encourage / HSK 6
- 自勉 zìmiǎn / autoexhortarse / encourage oneself / Fuera de HSK
- 共勉 gòngmiǎn / animarse mutuamente / encourage each other / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 的 de 话 huà 勉励 miǎnli 了 le 我 wǒ 。 / Las palabras del profesor me animaron. / The teacher's words encouraged me.

11) 强 qiǎng / forzar / force / HSK 2

- 强求 qiǎngqiú / exigir a la fuerza / demand insistently / Fuera de HSK

- 强迫 qiǎngpò / obligar / force, compel / HSK 4
- 强词夺理 qiǎngcíduólǐ / argumentar sin razón / argue unreasonably / Fuera de HSK
- 不要 búyào 强迫 qiǎngpò 别人 biérén 做 zuò 他们 tāmen 不 bù 愿意 yuànyì 的 de 事 shì 。 / No obligues a otros a hacer lo que no quieren. / Don't force others to do what they don't want to do.

12) 塌 tā / derrumbarse / collapse / HSK 5

- 倒塌 dǎotā / derrumbarse / collapse, topple / HSK 6
- 塌陷 tāxiàn / hundirse / cave in, subside / HSK 6
- 塌方 tāfāng / desprendimiento (de tierra) / landslide, cave-in / Fuera de HSK
- 地震 dìzhèn 导致 dǎozhì 了 le 许多 xǔduō 房屋 fángwū 倒塌 dǎotā 。 / El terremoto provocó el derrumbe de muchas casas. / The earthquake caused many houses to collapse.

13) 钥 yào / llave (en compuesto) / key (in compound) / HSK 4

- 钥匙 yàoshi / llave / key / HSK 4
- 我 wǒ 忘 wàng 带 dài 钥匙 yàoshi 了 le 。 / Olvidé traer las llaves. / I forgot to bring my keys.

14) 匙 shi / llave, cuchara / key, spoon / HSK 4

- 钥匙 yàoshi / llave / key / HSK 4
- 请 qǐng 把 bǎ 钥匙 yàoshi 给 gěi 我 wǒ 。 / Por favor dame las llaves. / Please give me the keys.

15) 妥 tuǒ / adecuado, apropiado / appropriate, proper / HSK 5

- 妥善 tuǒshàn / apropiado / appropriate, proper / HSK 6
- 妥当 tuǒdang / conveniente / appropriate, suitable / HSK 6
- 稳妥 wěntuǒ / seguro y adecuado / safe and reliable / HSK 6
- 欠妥 qiǎntuǒ / poco apropiado / not quite appropriate / Fuera de HSK
- 这 zhè 个方案 gè fāng'àn 处理 chǔlǐ 得 de 很 hěn 妥当 tuǒdang 。 / Este plan se manejó de manera adecuada. / This plan was handled appropriately.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

理解 lǐjiě / comprender / understand

运用 yùnyòng / aplicar / apply, use

实际 shíjì / real, práctico / actual, practical

统一 tǒngyī / unificar / unify

扎实 zhāshi / sólido, firme / solid, sturdy

牢固 láogù / firme, estable / firm, secure

勉强 miǎnqiǎng / a la fuerza / reluctantly, forcibly

钥匙 yàoshi / llave / key

轻易 qīngyì / fácilmente, a la ligera / lightly, rashly

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

学习 Xuéxí 绝 jué 不能 bùnéng 半途而废 bàntú'érfèi 。 / Nunca hay que abandonar el estudio a medio camino. / One must never give up studying halfway.

学习 Xuéxí 必须 bìxū 循序渐进 xúnxùjiànjìn 。 / El estudio debe avanzar paso a paso. / Study must proceed step by step.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

亦文亦武 yìwényìwǔ / tanto letras como armas / **both civil and military**

▪ 亦工亦农 yìgōngyìnóng / tanto obrero como campesino / **both worker and farmer**

半途而废 bàntú'érfèi / abandonar a medio camino / **give up halfway**

▪ 途径 tújìng / camino, vía / **path, route**

▪ 路径 lùjìng / ruta / **route, path**

▪ 田径 tiánjìng / atletismo / **track and field**

▪ 径赛 jìngsài / carrera atlética / **track events**

前途 qiántú / futuro / **future, prospects**

▪ 旅途 lǚtú / viaje / **journey**

▪ 长途 chángtú / larga distancia / **long distance**

▪ 短途 duǎntú / corta distancia / **short distance**

▪ 路途 lùtú / camino / **route, journey**

恒心 héngxīn / perseverancia / **perseverance**

▪ 恒温 héngwēn / temperatura

constante / **constant temperature**

▪ 恒星 héngxīng / estrella fija / **fixed star**

▪ 永恒 yǒnghéng / eterno / **eternal**

废除 fèichú / abolir / **abolish**

▪ 废话 fèihuà / tontería, palabrería / **nonsense**

▪ 废纸 fèizhǐ / papel de desecho / **waste paper**

▪ 废铁 fèitiě / chatarra de hierro / **scrap iron**

▪ 废品 fèipǐn / producto defectuoso / **defective product**

▪ 废物 fèiwù / desecho / **waste, useless thing**

▪ 残废 cánfèi / discapacitado / **disabled**

毅力 yìlì / fuerza de voluntad / **willpower**

▪ 毅然 yìrán / resueltamente / **resolutely**

▪ 刚毅 gāngyì / firme y resuelto / **firm and resolute**

培养 péiyǎng / cultivar / **cultivate, foster**

▪ 培育 péiyù / criar, formar / **nurture**

▪ 培训 péixùn / capacitar / **train**

▪ 培植 péizhí / cultivar / **cultivate**

聪敏 cōngmǐn / inteligente / **clever, bright**

▪ 机敏 jīmǐn / perspicaz / **sharp-witted**

▪ 灵敏 língmǐn / sensible, ágil / **sensitive, agile**

▪ 敏感 mǐngǎn / sensible / **sensitive**

▪ 过敏 guòmǐn / alergia / **allergy**

循序渐进 xúnxùjiànjìn / progresar gradualmente / **progress step by step**

▪ 循环 xúnhuán / circular / **circulate**

▪ 遵循 zūnxún / seguir, acatar / **follow, abide by**

勉强 miǎnqiǎng / a la fuerza / **reluctantly**

▪ 勉励 miǎnli / animar / **encourage**

▪ 自勉 zìmiǎn / animarse a sí mismo / **encourage oneself**

▪ 互勉 hùmiǎn / animarse mutuamente / **encourage each other**

倒塌 dǎotā / derrumbarse / **collapse**

▪ 塌方 tāfāng / derrumbe / **landslide, cave-in**

钥匙 yàoshi / llave / **key**

▪ 一把钥匙 yībǎ yàoshi / una llave / **a key**

▪ 一串钥匙 yíchuàn yàoshi / un manojo de llaves / **a bunch of keys**

妥善 tuǒshàn / apropiado / **appropriate, proper**

▪ 妥当 tuǒdang / adecuado / **appropriate**

▪ 稳妥 wěntuǒ / seguro, prudente / **secure, reliable**

▪ 欠妥 qiàntuǒ / no muy apropiado / **not quite appropriate**

▪ 坚毅 jiānyì / tenaz / steadfast

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

大卫 Dàwèi: 云云 Yúnyun , 你 nǐ 的 de 中文 Zhōngwén 讲得 jiǎngde 那么 nàme 好 hǎo , 有 yǒu 什么 shénme 秘诀 mìjué 吗 ma ? / David: Yunyun, hablas chino tan bien, ¿tienes algún secreto? / David: Yunyun, you speak Chinese so well, do you have any secret?

云云 Yúnyun: 哪有 nǎyǒu 什么 shénme 秘诀 mìjué ? 只是 zhǐshì 我 wǒ 经常 jīngcháng 讲 jiǎng 罢了 bàle 。 / Yunyun: ¿Qué secreto voy a tener? Solo es que practico hablar con frecuencia. / Yunyun: What secret could there be? I just practice speaking often.

大卫 Dàwèi: 快 kuài 给我 gěiwǒ 介绍 jièshào 经验 jīngyàn 吧 ba 。 / David: Cuéntame tu experiencia rápido. / David: Quick, tell me about your experience.

云云 Yúnyun: 不敢当 bùgǎndāng , 咱们 zánmen 还是 hái shì 互相 hùxiāng 学习 xuéxí 吧 ba 。 我 wǒ 觉得 juéde 要 yào 学好 xuéhǎo 中文 Zhōngwén , 主要 zhǔyào 是 shì 要 yào 经常 jīngcháng 温习 wēnxí , 多听 duōtīng , 多说 duōshuō , 多练 duōliàn 。 / Yunyun: No es para tanto, mejor aprendamos mutuamente. Creo que para aprender bien chino, sobre todo hay que repasar con frecuencia, escuchar mucho, hablar mucho, practicar mucho. / Yunyun: Not really, let's learn from each other instead. I think to learn Chinese well, mainly one must review frequently, listen a lot, speak a lot, practice a lot.

大卫 Dàwèi: 为什么 wèishénme 要 yào 经常 jīngcháng 温习 wēnxí ? / David: ¿Por qué hay que repasar con frecuencia? / David: Why must one review frequently?

云云 Yúnyun: 如果 rúguǒ 不 bù 温习 wēnxí , 怎么 zěnmé 记得住 jìdezhù 呢 ne ? 我 wǒ 每天 měitiān 在家 zàijiā 都要 dōuyào 做 zuò 中文 Zhōngwén 作业 zuòyè , 看 kàn 中文 Zhōngwén 书 shū 。 / Yunyun: Si no repaso, ¿cómo voy a recordarlo? Todos los días en casa hago tarea de chino, leo libros en chino. / Yunyun: If I don't review, how would I remember it? Every day at home I do Chinese homework, read Chinese books.

大卫 Dàwèi: 嗯 ng , 我 wǒ 觉得 juéde 中 Zhōng 文书 wénshū 里 lǐ 的 de 一些 yìxiē 生词 shēngcí 或 huò 词组 cízǔ 很 hěn 难记 nánjì 。 你 nǐ 是怎么记 shìzěnméjì 的 de ? / David: Mmm, siento que algunas palabras nuevas o frases en los libros de chino son difíciles de recordar. ¿Cómo las recuerdas? / David: Hmm, I feel that some new words or phrases in Chinese books are hard to remember. How do you remember them?

云云 Yúnyun: 我 wǒ 爸爸 bàba 告诉过 gàosùguò 我 wǒ , 在 zài 记 jì 这些 zhèxiē 生词 shēngcí 时 shí , 要 yào 尽可能地 jǐnkěnéngde 把 bǎ 它 tā 同 tóng 汉语 Hànyǔ 中 zhōng 的 de 另外 língwài 一些 yìxiē 词 cí 联系 liánxi 起来 qǐlái , 这样 zhèyàng 才能 cáinéng 记得牢 jìdeláo , 用得活 yòngdehuó 。 / Yunyun: Mi papá me dijo, al memorizar estas palabras nuevas, hay que tratar de conectarlas con otras palabras del chino, así se pueden recordar firmemente, y usarlas de forma flexible. / Yunyun: My dad told me, when memorizing these new words, one should try to connect them with other Chinese words, this way one can remember them firmly, and use them flexibly.

大卫 Dàwèi: 还有 hái yǒu 一个 yíge 问题 wèntí: 你 nǐ 是 shì 怎么 zěnmé 听课 tīngkè 的 de ? / David: Otra pregunta: ¿cómo escuchas las clases? / David: One more question: how do you listen to class?

云云 Yúnyun: 我 wǒ 一般 yìbān 是 shì 课前 kèqián 认真 rènzhēn 预习 yùxí 一下 yíxià , 带着 dài zhe 问题

wèntí 去 qù 听课 tīngkè , 课后 kèhòu 认真 rènzhēn 复习 fùxí 。你呢 nǐne ? / Yunyun: Normalmente antes de clase reviso con seriedad, escucho la clase con preguntas en mente, y después repaso con seriedad. ¿Y tú? / Yunyun: I usually preview seriously before class, listen to class with questions in mind, and review seriously afterward. What about you?

大卫 Dàwèi: 跟 gēn 你 nǐ 一样 yíyàng 。但 dàn 我 wǒ 在 zài 课堂 kètáng 上 shàng 总是 zǒngshì 不敢 bùgǎn 发言 fāyán , 担心 dānxīn 说错 shuōcuò , 不像 búxiàng 你 nǐ , 发言 fāyán 那么 nàme 积极 jījí 。 / David: Igual que tú. Pero yo en clase siempre tengo miedo de hablar, me preocupa equivocarme, no soy tan activo como tú. / David: Same as you. But I always don't dare to speak up in class, worried about making mistakes, not as active as you in speaking.

云云 Yúnyun: 老师 lǎoshī 不是 búshì 说 shuō 让 ràng 我们 wǒmen 大胆 dàdǎn 发言 fāyán 吗 ma ? 不要 búyào 怕 pà 说错 shuōcuò , 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 争取 zhēngqǔ 多说 duōshuō 多练 duōliàn 。 / Yunyun: ¿No dijo la profesora que habláramos con valentía? No hay que temer equivocarse, deberíamos esforzarnos por hablar y practicar más. / Yunyun: Didn't the teacher say we should speak up boldly? Don't fear making mistakes, we should strive to speak and practice more.

大卫 Dàwèi: 如果 rúguǒ 你 nǐ 发现 fāxiàn 自己 zìjǐ 说错了 shuōcuòle , 该 gāi 怎么办 zěnmébàn ? / David: Si te das cuenta de que te equivocaste, ¿qué haces? / David: If you discover you've made a mistake, what do you do?

云云 Yúnyun: 我 wǒ 会 huì 马上 mǎshàng 改过来 gǎiguòlái , 然后 ránhòu 再 zài 往下 wǎngxià 说 shuō 。当 dāng 老师 lǎoshī 纠正 jiūzhèng 我 wǒ 的 de 错误 cuòwù 时 shí , 我 wǒ 会 huì 弄清楚 nòngqīngchǔ 错 cuò 在 zài 什么 shénme 地方 dìfang , 下次 xiàcì 一定 yíding 注意 zhùyì 改正 gǎizhèng 。 / Yunyun: Lo corrijo de inmediato, y sigo hablando. Cuando la profesora corrige mi error, aclaro dónde estuvo el error, y presto atención para corregirlo la próxima vez. / Yunyun: I correct it immediately, and continue speaking. When the teacher corrects my mistake, I clarify where the mistake was, and pay attention to correct it next time.

大卫 Dàwèi: 这个 zhège 方法 fāngfǎ 真不错 zhēnbúcuò , 我 wǒ 也要 yěyào 试试 shìshi 。谢谢 xièxie 你 nǐ , 云云 Yúnyun 。 / David: Ese método es muy bueno, también quiero intentarlo. Gracias, Yunyun. / David: This method is really good, I also want to try it. Thank you, Yunyun.

云云 Yúnyun: 别 bié 这样说 zhèyàngshuō , 我 wǒ 也要 yěyào 向 xiàng 你 nǐ 学习 xuéxí 。 / Yunyun: No digas eso, yo también quiero aprender de ti. / Yunyun: Don't say that, I also want to learn from you.

大卫 Dàwèi: 那 nà 我们 wǒmen 今后 jīnhòu 互相 hùxiāng 学习 xuéxí 吧 ba 。 / David: Entonces de ahora en adelante aprendamos mutuamente. / David: Then from now on let's learn from each other.

云云 Yúnyun: 好 hǎo ! / Yunyun: ¡Bien! / Yunyun: Okay!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng , shuō yi shuō/Piensa y**

responde/Think and answer the following questions **

(1) 光 guāng "学 xué" 而 ér 不 bù "习 xí", 有 yǒu 什么 shénme 后果 hòuguǒ ? / ¿Qué consecuencias tiene solo "aprender" sin "repasar"? / What consequences result from only "learning" without "reviewing"?

(2) 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 怎样 zěnyàng 妥善 tuǒshàn 安排 ānpái 时间 shíjiān ? / ¿Cómo debemos organizar bien el tiempo? / How should we properly arrange our time?

** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading **

想 xiǎng 和 hé 做 zuò / Pensar y hacer / Thinking and Doing

有些人 yǒuxiē rén 只会 zhǐ huì 空想 kōngxiǎng , 不会 bú huì 做事 zuò shì 。他们 tāmen 凭空 píngkōng 想了 xiǎng le 许多 xǔduō 念头 niàntou , 滔滔不绝 tāotāobùjué 地 de 说了 shuō le 许多 xǔduō 空话 kōnghuà , 可是 kěshì 从来 cónglái 没有 méiyǒu 认真 rènzhēn 做过 zuòguò 一件事 yíjiànshì 。 / Algunas personas solo saben fantasear, no saben hacer cosas. Piensan muchas ideas vanamente, hablan mucho sin parar palabrería vacía, pero nunca han hecho seriamente ni una sola cosa. / Some people only know how to daydream, and don't know how to do things. They think up many ideas out of thin air, talk on and on with a lot of empty talk, but have never seriously done a single thing.

也 yě 有些人 yǒuxiē rén 只顾 zhǐgù 做事 zuò shì , 不 bù 动脑筋 dòngnǎojīn 。到底 dàodǐ 为什么 wèishénme 要 yào 做 zuò 这件事 zhèjiànshì , 他们 tāmen 从来 cónglái 不会 bú huì 想一想 xiǎngyixiǎng 。 / También hay personas que solo se preocupan por hacer, sin usar la cabeza. Por qué exactamente hay que hacer esto, nunca se lo plantean. / There are also people who only focus on doing, without using their brains. Why exactly this thing must be done, they never think about it.

我们 wǒmen 瞧不起 qiáobùqǐ 前一种人 qiányìzhǒngrén , 说 shuō 他们 tāmen 是 shì " 空想家 kōngxiǎngjiā " , 往往 wǎngwǎng 赞美 zànměi 后一种人 hòuyìzhǒngrén , 说 shuō 他们 tāmen 能够 nénggòu " 埋头苦干 mántóukǔgàn " 。 / Despreciamos al primer tipo de persona, diciendo que son "soñadores", a menudo elogiamos al segundo tipo, diciendo que son capaces de "trabajar con la cabeza gacha". / We look down on the first type of person, saying they are "daydreamers," we often praise the second type, saying they are capable of "working with heads down."

能够 nénggòu 苦干 kǔgàn 固然 gùrán 是 shì 好的 hǎode , 但是 dànshì 只顾 zhǐgù 埋头 mántóu , 不肯 bùkěn 动脑筋 dòngnǎojīn 来 lái 想想 xiǎngxiǎng 自己 zìjǐ 做 zuò 的 de 事情 shìqing , 其实 qíshí 并不 bìngbù 值得 zhíde 赞美 zànměi 。 / Poder trabajar duro es ciertamente bueno, pero solo enfocarse en trabajar sin usar la cabeza para pensar en lo que uno hace, en realidad no merece elogio. / Being able to work hard is certainly good, but only focusing on working without using one's head to think about what one is doing, in fact doesn't deserve praise.

一事不做 yíshìbúzuò , 凭空 píngkōng 设想 shèxiǎng , 那 nà 是 shì " 空想 kōngxiǎng " ; 不动脑筋 bú dòngnǎojīn , 埋头苦干 mántóukǔgàn , 那 nà 是 shì " 死做 sǐzuò " 。 / No hacer nada, imaginar en vano, eso es "fantasear"; no usar la cabeza, trabajar duro sin pensar, eso es "hacer sin pensar". / Doing nothing, imagining in vain, that is "daydreaming"; not using one's head, working hard without thinking, that is "mindless doing."

无论 wúlùn 什么事情 shénmeshìqing , 工作 gōngzuò 也好 yěhǎo , 学习 xuéxí 也好 yěhǎo , " 空想 kōngxiǎng " 和 hé " 死做 sǐzuò " 都 dōu 不会 bú huì 有 yǒu 进步 jìnbù 。 / Sea cual sea el asunto, ya sea trabajo o estudio, "fantasear" y "hacer sin pensar" no traerán progreso. / Whatever the matter, whether work or study, "daydreaming" and "mindless doing" will not bring progress.

想 xiǎng 和 hé 做 zuò 是 shì 分不开 fēnbùkāi 的 de , 一定 yíding 要 yào 联系起来 liánxiqǐlái 。 / Pensar y hacer no se pueden separar, deben conectarse necesariamente. / Thinking and doing cannot be separated, they must necessarily be connected.

想 xiǎng 和 hé 做 zuò 怎样 zěnyàng 才能够 cáinénggòu 联系起来 liánxìqǐlái 呢 ne ? / ¿Cómo se pueden conectar el pensar y el hacer? / How can thinking and doing be connected?

我们 wǒmen 常常 chángcháng 听到 tīngdào "从实际出发 cóngshíjichūfā" 这句话 zhèjùhuà , 这 zhè 就是 jiùshì 想 xiǎng 和 hé 做 zuò 联系起来 liánxìqǐlái 的 de 一种 yízhǒng 很好的 hěnhǎode 思路 sīlù 。 / A menudo oímos la frase "partir de la realidad", esta es una muy buena forma de conectar el pensar y el hacer. / We often hear the phrase "start from reality," this is a very good way to connect thinking and doing.

想 xiǎng 的 de 时候 shíhou 要 yào 从实际 cóngshíjì 出发 chūfā , 去 qù 接近 jiējìn 实际 shíjì 就 jiù 不会 búhui 空想 kōngxiǎng 。 / Al pensar hay que partir de la realidad, acercarse a la realidad para no fantasear. / When thinking one must start from reality, approach reality so as not to daydream.

怎样 zěnyàng 才能够 cáinénggòu 接近 jiējìn 实际 shíjì 呢 ne ? 当然 dāngrán 要 yào 观察 guānchá 。 / ¿Cómo acercarse a la realidad? Por supuesto hay que observar. / How can one approach reality? Of course one must observe.

光靠 guāngkào 观察 guānchá 还不够 háibúgòu , 还得 háiǎi 有 yǒu 行动 xíngdòng 。 / Pero solo con observar no basta, también hay que actuar. / But relying only on observation isn't enough, one must also act.

举例来说 jǔliláishuō , 人 rén 是 shì 怎样 zěnyàng 学会 xuéhuì 游泳 yóuyóǒng 的 de 呢 ne ? / Por ejemplo, ¿cómo aprende una persona a nadar? / For example, how does a person learn to swim?

光靠 guāngkào 看 kàn 别人 biérén 游泳 yóuyóǒng 的 de 动作 dòngzuò , 那 nà 是 shì 不够 búgòu 的 de ; 一定 yíding 要 yào 自己 zìjǐ 跳下水 tiàoxiàshuǐ 去 qù 练习 liànxí , 一次 yíci , 两次 liǎngci , 十次 shíci , 几十次 jǐshíci 地 de 练习 liànxí , 才能 cáinéng 学会 xuéhuì 游泳 yóuyóǒng 。 / Solo con ver los movimientos de otros nadando, no es suficiente; hay que saltar uno mismo al agua a practicar, una vez, dos veces, diez veces, decenas de veces practicando, para poder aprender a nadar. / Relying only on watching others' swimming movements isn't enough; one must jump into the water oneself to practice, once, twice, ten times, dozens of times practicing, to be able to learn to swim.

如果 rúguǒ 只 zhǐ 站在 zhànzài 水边 shuǐbiān , 先是 xiānshì 一阵子 yízhènzǐ 空想 kōngxiǎng , 即使 jíshǐ 能够 nénggòu 想出 xiǎngchū 一大堆 yí dàduī "道理 dàolǐ" 来 lái , 自己 zìjǐ 还是 hái shì 不会 búhui 游泳 yóuyóǒng 。 / Si solo se está parado en la orilla, primero fantaseando un rato, aunque se pueda pensar en un montón de "razones", uno seguirá sin saber nadar. / If one just stands by the water's edge, first daydreaming for a while, even if one can think up a whole bunch of "reasons," one still won't know how to swim.

这样 zhèyàng 空想 kōngxiǎng 出来 chūlái 的 de "道理 dàolǐ" , 其实 qíshí 也算不上 yěsuànbúshàng 什么 shénme 道理 dàolǐ 。 / Estas "razones" imaginadas, en realidad ni siquiera cuentan como razones válidas. / These imagined "reasons," in fact don't even count as valid reasons.

要 yào 一面 yímiàn 做 zuò , 一面 yímiàn 想 xiǎng 。 / Hay que hacer y pensar a la vez. / One must do and think at the same time.

做 zuò , 要 yào 靠 kào 想 xiǎng 来 lái 指导 zhǐdǎo 和 hé 总结 zǒngjié ; 想 xiǎng , 要 yào 靠 kào 做 zuò 来 lái 实现 shíxiàn 和 hé 证明 zhèngmíng 。 / El hacer, necesita del pensar para guiarse y resumirse; el pensar, necesita del hacer para realizarse y comprobarse. / **Doing needs thinking to guide and summarize it; thinking needs doing to realize and prove it.**

在学校里 zàixuéxiàolǐ , 有些 yǒuxiē 同学 tóngxué 很 hěn " 用功 yònggōng " , 可就是 kějiùshì 不会 búhuì 动脑筋 dòngnǎojīn 。 / En la escuela, algunos estudiantes son muy "aplicados", pero simplemente no saben usar la cabeza. / **In school, some students are very "hardworking," but simply don't know how to use their heads.**

他们 tāmen 认为 rènwéi 学习 xuéxí 就是 jiùshì 死读 sǐdú 课文 kèwén 。 / Creen que estudiar es solo leer el texto mecánicamente. / **They think that studying is just mechanically reading the text.**

因为 yīnwèi 只读 zhǐdú 不想 bùxiǎng , 所以 suǒyǐ 对 duì 课文 kèwén 的 de 意思 yìsi 并不 bìngbù 理解 lǐjiě , 结果 jiéguǒ 是 shì 事倍功半 shìbèigōngbàn 。 / Como solo leen sin pensar, no comprenden realmente el significado del texto, y el resultado es el doble de esfuerzo por la mitad del resultado. / **Because they only read without thinking, they don't really understand the meaning of the text, and the result is twice the effort for half the result.**

无论 wúlùn 什么人 shénmerén , 不管 bùguǎn 他 tā 做 zuò 什么 shénme , 都 dōu 应该 yīnggāi 认真 rènzhēn 想一想 xiǎngyìxiǎng 。 / No importa quién, no importa lo que haga, debe pensar seriamente. / **No matter who, no matter what they do, they should think seriously. Think about what?**

想 xiǎng 什么 shénme ? 想 xiǎng 他 tā 自己 zìjǐ 做过 zuòguò 的 de 事 shì , 想 xiǎng 自己 zìjǐ 做事 zuòshì 时 shí 所 suǒ 得到 dédào 的 de 经验 jīngyàn 。 / ¿Pensar qué? Pensar en lo que él mismo ha hecho, pensar en la experiencia obtenida al hacer las cosas. / **Think about what they themselves have done, think about the experience gained from doing things.**

这样 zhèyàng , 他 tā 脑子 nǎozi 里 lǐ 的 de 东西 dōngxi 就不会 jiùbúhuì 是 shì 空想 kōngxiǎng , 做起事来 zuòqǐshìlái 也 yě 就 jiù 可以 kěyǐ 不断地 búduànde 进步 jìnbù 。 / Así, lo que hay en su mente no será fantasía, y al hacer las cosas también podrá progresar continuamente. / **This way, what's in their mind won't be daydreaming, and in doing things they can also continuously progress.**

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

滔 tāo / torrencial, desbordante / **torrential,**
overflowing

筋 jīn / tendón, nervio / **tendon, sinew**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and**

expressions **

滔滔不绝 tāotāobùjué / hablar sin parar / talk on
and on without stopping

设想 shèxiǎng / imaginar, suponer / imagine,
suppose

脑筋 nǎojīn / mente, cabeza / mind, brain

接近 jiējìn / acercarse / approach, get close to

固然 gùrán / ciertamente, por
 supuesto / admittedly, indeed

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

孔子 Kǒngzǐ 格言 géyán / Aforismos de Confucio / Analects of Confucius

1. 己所不欲 jǐsuǒbúyù , 勿 wù 施于人 shīyú rén 。 / Lo que no deseas para ti, no lo hagas a los demás. / What you do not wish for yourself, do not do to others.

2. 三人行 sānrénxíng , 必有我师焉 bìyǒuwǒshīyān , 择其善者而从之 zéqíshànzhě'ěrcóngzhī , 其不善者而改之 qíbúshànzhě'ěrgǎizhī 。 / De tres personas que caminan juntas, siempre habrá alguien de quien pueda aprender; sigo lo bueno que veo en ellos, y corrijo lo malo en mí mismo. / When walking with two others, there must be one who can be my teacher; I follow what is good in them, and correct what is not good in myself.

3. 三军可夺帅也 sānjūnkěduóshuàiyě , 匹夫不可夺志也 pǐfūbùkěduózhìyě 。 / Se le puede arrebatar el comandante a un ejército de tres divisiones, pero no se le puede arrebatar la voluntad a un hombre común. / The commander of an army may be taken away, but the will of a common man cannot be taken away.

4. 君子和而不同 jūnzǐhé'ěrbùtóng , 小人同而不同 xiǎorén tóng'ěrbùhé 。 / El hombre noble busca la armonía sin uniformidad, el hombre mezquino busca la uniformidad sin armonía. / The noble person seeks harmony without uniformity, the petty person seeks uniformity without harmony.

5. 知之为知之 zhīzhīwéizhīzhī , 不知为不知 bùzhīwéibùzhī , 是知也 shìzhīyě 。 / Saber lo que se sabe, y saber lo que no se sabe, eso es verdadero saber. / To know what you know, and to know what you don't know, this is true knowledge.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

真理诞生于一百个问号之后：科学探索的坚持:

1. 字形的直观性：观察 亦 (yì) 或 途 (tú) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 径 (jìng) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La verdad nace tras cien signos de interrogación: la perseverancia en la exploración científica:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 亦 (yì) o 途 (tú) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 径 (jìng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Truth is born after a hundred question marks: persistence in scientific exploration:

1. **The transparency of form:** Observing 亦 (yì) or 途 (tú) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 径 (jìng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-